

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

# 1月



三田市公共会堂中心〒669-1528三田市駅前町2-1 キッビーモール6階  
电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 公共施設の休みについて

年末年始は公共施設が休みになりますので、ご注意ください。※休みの日は施設によって異なります。

■市役所、市民病院、総合福祉保健センター、まちづくり協働センター

12月29日(火)～1月3日(日)

■クリーンセンター

12月31日(木)～1月3日(日)

★年末年始のゴミの収集日は地域によって異なります。詳細は市HP等で確認ください。



### 年末年始の医療機関の受診について

年末年始は病院が休みです。外来応急診療は三田市休日応急診療センター、神戸子ども初期急病センターを利用してください。電話相談ができる窓口もあります。

#### ①「さんだ健康医療相談ダイヤル」【電話相談】

すぐに受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法が分からない場合などに利用してください。

■期間＝24時間、年中無休

■電話番号＝0120-310-328 (通話料無料)

#### ②三田市休日応急診療センター

■期間＝12月29日(火)から1月3日(日)(受付時間：8時45分から11時30分、13時から16時30分)

■場所＝三田市天神1丁目10-14

■電話番号＝079-556-5005

■内容＝内科・小児科

■持ち物＝健康保険証、(あれば)各医療証とお薬手帳

#### ③神戸子ども初期急病センター

■期間＝12月29日(火)から1月3日(日)(受付時間：8時30分から次の日の朝6時30分)

■場所＝神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1

■電話番号＝078-891-3999

■内容＝内科の病気

■対象＝15歳未満の子ども

■持ち物＝健康保険証、(あれば)各医療証とお薬手帳



### 关于公共设施休息日

在年末年初各所公共设施都将休息, 请注意. ※休息日因各所设施而不同.

■市政府, 市民病院, 综合福利保健中心及三田公共会堂中心

12月29日(星期二)～1月3日(星期日)

■焚烧清洁中心

12月31日(星期四)～1月3日(星期日)

★年末年初的垃圾收运日因各地区而不同. 详情请看三田市主页确认.

### 关于年末年初的医疗机构门诊

年末年初市内各所医院都将休诊. 如果在年末年初需要看急诊, 请到三田市节假日急诊中心或者神戸儿童初期急病中心门诊. 还有为市民开设的电话咨询服务.

#### ①「三田健康医疗咨询电话」【电话咨询】

对于要不要立刻去看医生犹豫不决, 或者不知道如何应对症状的时候, 请拨打此咨询电话.

■时间＝24小时、全年无休

■电话号码＝0120-310-328 (免费)

#### ②三田市节假日急诊中心

■时间＝12月29日(星期二)至1月3日(星期日)(挂号时间: 从8点45分到11点30分、从13点到16点30分)

■地点＝三田市天神1丁目10-14

■电话号码＝079-556-5005

■门诊科＝内科・小児科

■携带物件＝健康保险证、(如有)各种医疗证及处方本

#### ③神戸儿童初期急病中心

■时间＝12月29日(星期二)至1月3日(星期日)(挂号时间: 从8点30分到第二天早上6点30分)

■地点＝神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1

■电话号码＝☎078-891-3999

■门诊内容＝内科疾病

■对象＝未满15岁的孩子

■携带物件＝健康保险证、(如有)各种医疗证及处方本

灾害时的紧急信息避难信息等, 向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

## ★マイナンバーに関するお知らせ★

2015年10月から、住民票がある人に  
12桁のマイナンバー（個人番号）のお知らせを  
郵便で送っています（通知カード）。

マイナンバー外国語対応フリーダイヤル

マイナンバーについて外国語で電話で質問ができます（無料）。

■対応言語＝英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語

■開設時間＝

平日 9時30分～20時（英語は22時まで）

土日祝 9時30分～17時30分

※12月29日～1月3日は休み

■電話番号＝

①マイナンバー制度に関すること

0120-0178-26

②通知カード・個人番号カードに関すること

0120-0178-27

マイナンバー「通知カード」の受け取りについて

11月下旬～12月上旬に、郵便でマイナンバーの「通知カード」を送っています。郵便での受け取りができなかった人は、早めに下記に受け取りに来てください（市役所での保管期間は3か月です）。※受け取りには本人確認書類等が必要です

■受取場所＝

三田市役所 3号庁舎 3階

市民課個人番号カード交付担当

■受取時間＝

平日 9時～17時30分

★休日特別受け取り期間：12月27日（日）

午前10時～午後3時

■その他＝本人以外の方が受け取りに来る場合は下記まで問い合わせてください。

【問合せ】

三田市個人番号カードコールセンター（日本語）

(Sandashi Kojinbango Card Call Center)

※土・日曜、祝日、12月29日～1月3日除く

0570-05-2345

（平日9時30分～17時30分）

## ★关于个人编号的通知★

自从2015年10月起向所有持有居民票的人已以邮寄（通知卡）通知了12位数的My Number（个人编号）。

个人编号免费外语咨询电话

关于个人编号的各种问题可以拨打下列电话用外语咨询（免费）。

■可使用外语＝英、中、韩、西班牙及葡萄牙语

■服务时间＝

平日 9点30分～20点（英语至22点）

星期六和节假日 9点30分～17点30分 ※12月29日～1月3日休息

■电话号码＝

①关于个人编号制度

0120-0178-26

②关于通知卡与个人编号卡

0120-0178-27

关于领取个人编号的「通知卡」

11月下旬～12月上旬已邮寄出个人编号的「通知卡」。未收到该「通知卡」的人，请尽快到下列单位领取（在市政府保管3个月）。※领取时需要出示本人的身份证件

■领取地点＝

三田市政府 3号厅舍 3楼

市民科个人编号卡交付处

■领取时间＝

平日 9点～17点30分

★节假日特别领取时间：12月27日（星期日）上午10点～下午3点

■其他信息＝如果非本人来领取，请向下列单位问讯。

【问讯处】

三田市个人编号卡呼叫中心（日语）

※星期六・星期日、节假日及12月29日～1月3日除外

0570-05-2345（平日9点30分～17点30分）



外国人のための子育て交流会「ぷちプラザ」赤ちゃんの冬の過ごし方!

赤ちゃんの冬の過ごし方や感染症対策などのお話を保健師さんから聞きます。育児に関する質問もできます

- ★
- 日時=1月29日(金)10時30分~12時
- 場所=まちづくり協働センター
- 定員=15組(応募者多数の場合抽選。)
- 応募締切:1月26日(火)まで
- その他=通訳をご希望の場合は、1月22日(金)までに申し込んでください。

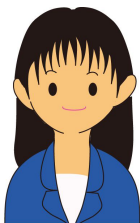
【申込・問合せ】  
 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza) 10時~17時  
 ☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173  
 メール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

- 相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
- 日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10時30分~12時30分

- ★1月は、13日(水)、23日(土)です。
- 場所=まちづくり協働センター (電話相談も可能です。)
- 対応言語=日本語、中国語、英語 (その他の言語は、事前に相談してください。)



【問合せ】  
 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
 10時~17時  
 ☎ 079-559-5164  
 Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

九鬼家 新春プレゼント

新春の九鬼家にぜひ来ててください。プレゼントがもらえます♪(申込み不要)

- 日時=1月5日(火)~1月11日(月)
- 場所=旧九鬼家住宅資料館(三田市屋敷町7-35)
- 【問合せ】  
 三田ふるさと学習館(Sanda Furusato Gakusyukan)  
 10時~17時、月曜休み

为外国人开设的育儿交流会「小广场」让我们一起学习该如何让婴儿度过冬天!

由保健师给大家讲如何让婴儿度过冬天和感染症的对策等保健方面的知识.同时可以问育儿方面的问题.★

- 日期=1月29日(星期五)10点30分~12点
- 地点=三田市公共会堂中心
- 定员=15组(如报名者多由抽签决定参加者)
- 报名截止日:1月26日(星期二)
- 其他信息=如需口译,请在1月22日(星期五)之前向下列单位申请。

【报名・问讯处】

国际交流广场  
 10点~17点  
 ☎ 079-559-5164  
 FAX 079-559-5173  
 e-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询.费用免费.对咨询内容严守秘密。

- 日期与时间=每月第2个星期三和第4个星期六的 10点30分~12点30分
- ★1月份的咨询安排在1月13日(星期三)和23日(星期六)。
- 地点=三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)
- 可以利用翻译服务的语言=日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】

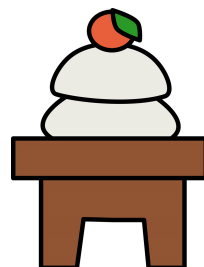
国际交流广场 10点~17点  
 ☎ 079-559-5164  
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

九鬼家 新春礼物

请一定要来新春的九鬼家,有小礼物赠送♪(不需要预约)

- 时间=1月5日(星期二)~1月11日(星期一)
- 地点=九鬼家住宅资料馆旧址(三田市屋敷町7-35)
- [问讯处]

三田 Furusato 学习馆(10点~17点,星期一休息)  
 电话/传真 079-563-5587



**1月の地域防災訓練案内**

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します（内容は地域によって異なります）。積極的に参加しましょう！

## ■武庫が丘2丁目自治会

1月10日（日）11時～

武庫が丘2丁目児童公園

## ■けやき台自治会

1月10日（日）9時～11時30分

けやき台小学校体育館

## ■ゆりのき台小学校区

1月16日（土）午前中

ゆりのき台小学校

## ■弥生が丘地域

1月16日（土）9時30分～12時

弥生小学校体育館

## ■広野地域

1月16日（土）9時30分～12時

広野小学校

## ■山田区

1月24日（日）時間・場所未定

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部(Shobohonbu)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

**防災ミニコラム⑩ ストープ火災にご用心**

ストーブやハロゲンヒーター（電気ストーブ）を正しく使いましょう。

## ■服や布団をストーブの近くに置かない。

ストーブの上で洗濯物を乾かすと、落下して火事になる危険があります。

## ■ヘアスプレーなどのエアゾール缶をそばに置かない。

缶が熱くなり、爆発することがあります。

## ■寝る時や外出する時は火を消す。

寝ている時に、布団がストーブに掛かって火事になる危険があります。

## ■給油は必ず消火してからおこなう。

火が付いたままのストーブの給油は大変危険です。

**1月地区防災訓練通知**

以発生災害時地区居民能够相互帮助为目的，而举行的地区防灾训练。对于灭火器的使用方法或急救应对措施等内容进行训练（各地区的训练内容有所不同）。让我们积极参加吧！

## ■武庫 ga 丘 2 丁目自治会

1月10日（星期日）11点～

武庫 ga 丘 2 丁目児童公園

## ■Keyaki 台 自治会

1月10日（星期日）9点～11点半

Keyaki 台 小学体育館

## ■Yurinoki 台 小学校区

1月16日（星期六）上午

Yurinoki 台 小学

## ■弥生 ga 丘地区

1月16日（星期六）9点半～12点

弥生小学体育館

## ■广野地区

1月16日（星期六）9点半～12点

广野小学

## ■山田区

1月24日（星期日）时间、地点未定

※因天气等原因有可能会中止。

※如有不明之处，请向下列单位问讯。

【问讯】消防本部

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

**防灾小专栏 16 火炉火灾要小心**

请正确使用火炉或者卤素取暖器（电取暖器）。

## ■火炉的近处不要放衣物或者被褥。

洗涤过的衣物放在火炉上烘干，如掉落了会有火灾发生的危险

■罐装的喷雾式整发液或者喷雾式药剂不能放在火炉的旁边。罐变热后，会爆炸。

## ■睡觉的时候或者外出的时候 要关火

睡眠中，被褥如挂碰到火炉上，会有火灾发生的危险。

## ■加油时必须先熄火再加油

不熄火加油是非常危险的。

